

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Modifications de pièces de rechange aux calibres

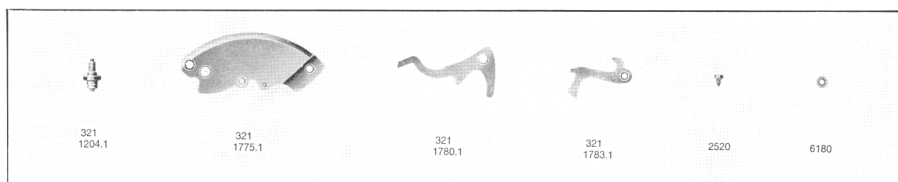
Alteration of spare parts for calibers

Modificaciones de piezas de recambio para los calibres

Änderung von Ersatzteilen in den Kalibern

Modificazioni di pezzi di ricambio nei calibri

321 (27 Chro C12 T2 PC AM 17 pierres)



N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
321.1204.1	Arbre de barillet	<i>Barrel arbor</i>	Arbol de cubo	<i>Federwelle</i>	Albero del bariletto
321.1775.1	Pont du compteur d'heures	<i>Hour recorder bridge</i>	Puente del contador de horas	<i>Stundenzählrad-brücke</i>	Ponte del contatore di ore
321.1780.1	Sabot (bloqueur du compteur d'heures)	<i>Hour recorder stop lever</i>	Palanquita de frenar (bloqueador del contator de horas)	<i>Stundenzähler-Stopphebel</i>	Zoccolo (leva di blocco del contatore di ore)
321.1783.1	Marteau d'heures, monté	<i>Hour hammer, mounted</i>	Martillo de horas, ajustado	<i>Stundenherzhebel, montiert</i>	Martello delle ore, montato
2520	Vis de ressort de crochet de commande et d'embrayage	<i>Screw for: operating lever hook and coupling clutch spring</i>	Tornillo de muelle de mando y de embrague	<i>Schraube für Schalt-hebelhakenfeder und Kupplungsfeder</i>	Vite per la molla di gancio del comando e d'innesto
6180	Bouchon	<i>Bushing</i>	Aro de metal	<i>Zapfenfutter</i>	Boccole

REMARQUES:

L'arbre de barillet et le ressort ont subi une modification; ce changement augmente la durée de marche de la montre ainsi que son amplitude. Le nouveau ressort est à utiliser avec le nouvel arbre. Pour comparer l'ancien avec le nouvel arbre de barillet, mesurer le diamètre de la bonde; ancien arbre \varnothing 3,70 mm, nouvel arbre \varnothing 3,00 mm.

Pour les modifications suivantes l'interchangeabilité n'est pas affectée.

L'épaulement du bloqueur du compteur d'heures est supprimé.

Le marteau d'heures a subi un changement de forme et une réduction du diamètre de la goupille dessus. Cette modification améliore la fonction du retour à zéro. Il est recommandé d'utiliser les deux pièces 1780.1 et 1783.1 ensemble, ceci pour éviter l'ajustement des fonctions.

La vis du ressort de crochet de commande et d'embrayage 2520 remplace la vis N° 2234.

Pour améliorer la qualité, le mobile du pont du compteur d'heures est actuellement provu d'un bouchon.

Important: Les pièces de rechange ayant subi des modifications portent la mention (1).

REMARKS:

The barrel-arbor and the spring have been modified; this alteration increases the duration of run of the watch, as well as its amplitude. The new spring is to be used with the new arbor. For comparing the former barrel-arbor with the new one, the diameter of the core has to be measured: former arbor = 3,70 mm; new arbor = 3,00 mm.

For the following modifications the interchangeability is not altered:

The shoulder of the hour recorder stop lever has been cancelled.

The shape of the hour-hammer has been modified and the diameter of the lower pin has been reduced. This alteration improves the return-to-zero device. It is advised to use the two parts 1780.1 and 1783.1 together, in order to avoid an adjustment of the device.

The screw of the spring of the operating-lever and coupling hook bearing No. 2520 replaces screw No. 2234.

To improve the quality, the pinion of the hour-counting bridge is now fitted with a plug.

Important: All spare parts which have been modified are marked (1).

OBSERVACIONES:

El árbol y el muelle de cubo han sufrido modificación, este cambio aumenta la duración de marcha del reloj así como su amplitud. El nuevo muelle de cubo se debe utilizar con el nuevo árbol. Para comparar el antiguo árbol de cubo con el nuevo, medir el diámetro del anillo de cubo; árbol antiguo, \varnothing 3,70 mm, árbol nuevo, \varnothing 3,00 mm.

Para las modificaciones siguientes, la intercambiabilidad no es afectada.

El respaldo del bloqueador del contador de horas está suprimido. El martillo de horas ha sufrido un cambio de forma y una reducción de diámetro de la clavija de encima. Esta modificación mejora la función de la vuelta a cero. Se recomienda utilizar las dos piezas 1780.1 y 1783.1 simultáneamente, para evitar el ajuste de sus funciones.

El tornillo del muelle del ganchito de mando y de embrague 2520 sustituye al tornillo n° 2234.

Para mejorar la calidad, el móvil del puente del contador de horas está actualmente provisto de un buchón.

Importante: Las piezas de recambio que hayan sufrido modificaciones llevan la mención (1).

BEMERKUNGEN:

Die Federwelle und die Feder wurden abgeändert. Diese Abänderung erhöht die Gangdauer der Uhr sowie die Schwungweite der Unruh. Eine neue Feder ist mit der neuen Welle zu gebrauchen. Der Unterschied zwischen alter und neuer Federwelle liegt im Durchmesser des Kernes; alte Welle \varnothing 3,70 mm, neue Welle \varnothing 3 mm.

Für die folgenden Abänderungen ist die Austauschbarkeit nicht beeinflusst.

Die Schulter am Stundenzähler-Stopphebel wurde weggelassen.

Der Stundenherzhebel hat eine Formänderung und eine Verminderung des Durchmessers des unteren Stiftes erhalten. Diese Abänderung verbessert die Funktion der «Nullstellung». Es ist zu empfehlen, die beiden Stücke 1780.1 und 1783.1 zusammen zu verwenden, um eine Einpassung der Funktionen zu vermeiden.

Die Schraube 2520 für Schalthebelhakenfeder und Kupplungsfeder ersetzt die Schraube Nr. 2234.

Zur Verbesserung der Qualität ist das Stundenzählrad in der Brücke mit einem Futter versehen worden.

Wichtig: Die Ersatzteile, welche eine Abänderung erfahren haben, tragen den Vermerk (1), z. B. 320 – 1005.1

NOTE:

All'albero del bariletto, nonché alla molla dello stesso è stata apportata una modifica atta ad aumentare la durata di marcia dell'orologio. Il nuovo tipo di molla dovrà pertanto essere usato in comunione con il nuovo tipo di albero.

Un termine di paragone fra il nuovo ed il vecchio di albero del bariletto potrà risultare dalla misurazione del diametro dell'albero sul quale è fissato il gancio; vecchio tipo \varnothing 3,70 mm, nuovo tipo \varnothing 3,00 mm.

Per quanto riguarda le seguenti modifiche non è contemplata l'intercambiabilità.

Lo sperone della leva di blocco del contatore ore è stato soppresso.

Il martello delle ore ha subito un cambiamento di forma ed il diametro della coppiglia superiore è stato ridotto, modificazione intesa a migliorare la funzione di ritorno a zero.

Si raccomanda di usare i 2 pezzi – 1780.1 e 1783.1 – insieme, onde evitare il successivo aggiustamento di essi. La vite della molla del cricco di comando e di innesto 2520 sostituisce quella n° 2234.

Sempre nell'intento di migliorare la qualità il punto di rotazione nel ponte del contatore delle ore è stato provvisto attualmente di una boccola metallica.

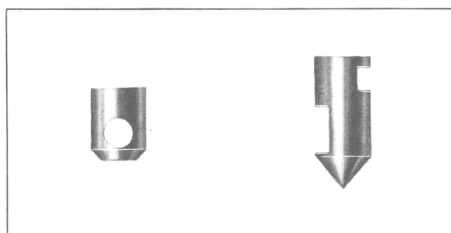
Importante: Le parti di ricambio che hanno subito delle modifiche sono contraddistinte dall'indicazione (1).

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Nouvelles pièces de rechange au calibre:
New spare parts for the caliber:
Nuevas piezas de recambio del calibre:
Neue Ersatzteile des Kalibers:
Nuovi pezzi di ricambio nel calibro

321 (27 Chro C12 T2 PC AM 17p pierres)

Boîte référence — *Case reference* — Caja referencia
Gehäuse-Referenz — Cassa referencia
CK 2886



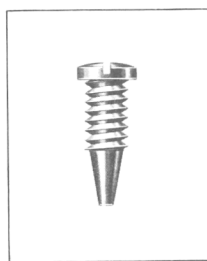
Echelle 5 : 1

321.1757 a

321.1758 a

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
321.1757 a	Tige de poussoir de chronographe	<i>Pusher stem for chronograph</i>	Tija de botón de empuje de cronógrafo	<i>Drückervelle für Chronograph</i>	Albero del pulsante per cronografo
321.1758 a	Tige de poussoir de remise à zéro	<i>Pusher stem for zero action</i>	Tija de botón de empuje de poner a cero	<i>Welle für Nullstellungsdrücker</i>	Albero del pulsante per rimessa a zero

Boîte référence — *Case reference* — Caja referencia
Gehäuse-Referenz — Cassa referencia
OT 2466



Echelle 5 : 1

3231

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
3231	Vis de fixation de cercle d'agrandissement	<i>Screw for fixing enlargement ring</i>	Tornillo de sujeción de aro de agrandar	<i>Schraube zum Befestigen des Vergrößerungsreifens</i>	Vite di fissaggio del cerchio ingranditore

OMEGA

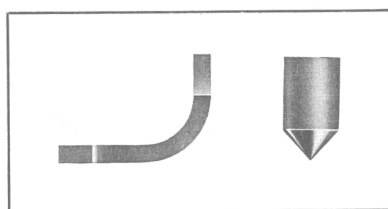
Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Nouvelles pièces de rechange au calibre:
New spare parts for the calibre:
 Nuevas piezas de recambio del calibre:
Neue Ersatzteile des Kalibers:
 Nuovi pezzi di ricambio nel calibro:

321 (27 Chro C12 T2 PC AM 17p pierres)

Boîtes références - *Cases reference* - Cajas referencias
Gehäuse-Referenzen - Casse referenze

2917 - 2998 - 2999 - 14360 - 14364



Echelle 5:1

321.1784 a

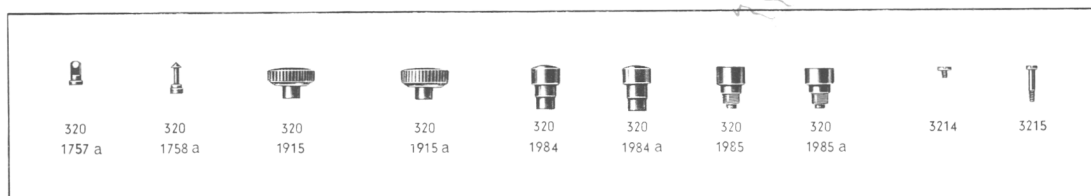
321.1758 b

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
321.1784 a	Commande du marteau d'heures	<i>Operating lever for hour hammer</i>	Mando del martillo de horas	<i>Schaltorgan für Stundenherzhebel</i>	Comando del martello delle ore
321.1758 b	Tige de poussoir de remise à zéro	<i>Pusher stem for zero action</i>	Tija de botón de empuje de poner a cero	<i>Welle für Nullstellungsdrücker</i>	Albero del pulsante per rimessa a zero

Pièces de rechange - Spare parts - Piezas de recambio - Ersatzteile - Pezzi di ricambio

Calibres 27 CHRO à 321 (27 Chro C 12 T 2 PC AM 17 pierres)

Pièces de rechange pour les boîtes étanches
 Spare parts for waterproof cases
 Piezas de recambio para cajas impermeables
 Ersatzteile für wasserdichte Gehäuse
 Pezzi di ricambio per casse impermeabili



N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
320.1757 a	Tige de poussoir de chronographe	<i>Pusher stem for chronograph</i>	Tija de botón de empuje de cronógrafo	<i>Drückerwelle für Chronograph</i>	Albero del pulsante per cronografo
320.1758 a	Tige de poussoir de remise à zéro	<i>Pusher stem for zero action</i>	Tija de botón de empuje de poner en cero	<i>Welle für Nullstellungsdrücker</i>	Albero del pulsante per rimessa a zero
320.1915	Couronne pour boîte étanche, en acier	<i>Crown for waterproof case, steel</i>	Corona para caja impermeable, de acero	<i>Krone für wasserdichtes Gehäuse aus Edelstahl</i>	Corona per cassa impermeabile, in acciaio
320.1915 a	Couronne pour boîte étanche, plaquée or	<i>Crown for waterproof case, gold plated</i>	Corona para caja impermeable, enchapado	<i>Krone für wasserdichtes Gehäuse aus Golddouble</i>	Corona per cassa impermeabile, placcato-oro
320.1984	Poussoir de chronographe, en acier	<i>Pusher for chronograph, steel</i>	Botón de empuje para cronógrafo, de acero	<i>Drücker für Chronograph aus Edelstahl</i>	Pulsante per cronografo, in acciaio
320.1984 a	Poussoir de chronographe, plaqué or	<i>Pusher for chronograph, gold plated</i>	Botón de empuje para cronógrafo, enchapado	<i>Drücker für Chronograph aus Golddouble</i>	Pulsante per cronografo, placcato-oro
320.1985	Poussoir à vis de chronographe, en acier	<i>Pusher with thread for chronograph, steel</i>	Botón de empuje con vuelta de rosca de cronógrafo, de acero	<i>Drücker mit Schraubengewinde aus Edelstahl</i>	Pulsante con spira per cronografo, in acciaio
320.1985 a	Poussoir à vis de chronographe, plaqué or	<i>Pusher with thread for chronograph, gold plated</i>	Botón de empuje con vuelta de rosca de cronógrafo, enchapado	<i>Drücker mit Schraubengewinde aus Golddouble</i>	Pulsante con spira per cronografo, placcato-oro
320.1984	Poussoir de remise à zéro, en acier	<i>Pusher for zero action, steel</i>	Botón de empuje de poner a cero, de acero	<i>Nullstellungsdrücker aus Edelstahl</i>	Pulsante per rimessa a zero, in acciaio
320.1984 a	Poussoir de remise à zéro, plaqué or	<i>Pusher for zero action, gold plated</i>	Botón de empuje de poner a cero, enchapado	<i>Nullstellungsdrücker aus Golddouble</i>	Pulsante per rimessa a zero, placcato-oro
320.1985	Poussoir à vis de remise à zéro, en acier	<i>Fly-back to zero pusher with thread, steel</i>	Botón de empuje a poner a cero, de acero	<i>Nullstellungsdrücker mit Schraubengewinde aus Edelstahl</i>	Pulsante di rimessa a zero, con spira, in acciaio
320.1985 a	Poussoir à vis de remise à zéro, plaquée or	<i>Fly-back to zero pusher with thread, gold plated</i>	Botón de empuje a poner a cero, enchapado	<i>Nullstellungsdrücker mit Schraubengewinde aus Golddouble</i>	Pulsante di rimessa a zero, con spira, placcato-oro
3214	Vis de fixation de cerce	<i>Screw for: fixing ring</i>	Tornillo de sujeción de aro	<i>Schraube zum Befestigen des Reifens</i>	Vite di fissaggio del cerchio
3215	Vis de poussoirs	<i>Screw for: pushers</i>	Tornillo de botones de empuje	<i>Schraube für Drücker</i>	Vite per pulsanti

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Calibres 27 CHRO à 321 (27 Chro C12 T2 PC AM 17 pierres)

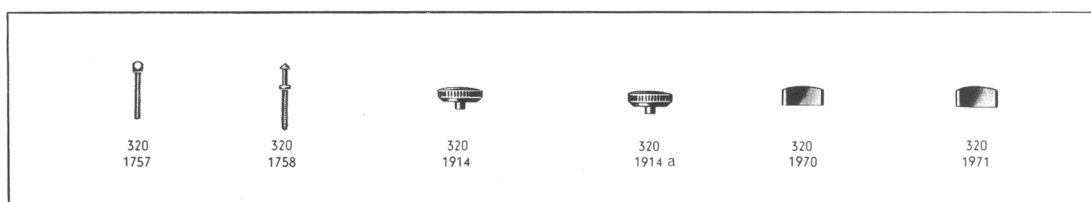
Pièces de rechange pour les boîtes non étanches

Spare parts for non waterproof cases

Piezas de recambio para cajas no impermeables

Ersatzteile für nicht wasserdichte Gehäuse

Pezzi di ricambio per casse non impermeabili



N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
320.1757	Tige de poussoir de chronographe	<i>Pusher stem for chronograph</i>	Tija de botón de empuje de cronógrafo	<i>Drückerwelle für Chronograph</i>	Albero del pulsante per cronografo
320.1758	Tige de poussoir de remise à zéro	<i>Pusher stem for zero action</i>	Tija de botón de empuje de poner a cero	<i>Welle für Nullstellungsdrücker</i>	Albero del pulsante per rimessa a zero
320.1914	Couronne habituelle, en acier	<i>Ordinary crown, steel</i>	Corona corriente, de acero	<i>Übliche Krone aus Edelstahl</i>	Corona normale, in acciaio
320.1914a	Couronne habituelle, plaquée or	<i>Ordinary crown, gold plated</i>	Corona corriente, enchapado	<i>Übliche Krone aus Golddouble</i>	Corona normale, placcato-oro
320.1970	Poussoir de chronographe, en acier	<i>Pusher for chronograph, steel</i>	Botón de empuje para cronógrafo, de acero	<i>Drücker für Chronograph aus Edelstahl</i>	Pulsante per cronografo, in acciaio
320.1970	Poussoir de remise à zéro, en acier	<i>Pusher for zero action, steel</i>	Botón de empuje de poner a cero, de acero	<i>Nullstellungsdrücker aus Edelstahl</i>	Pulsante per rimessa a zero, in acciaio
320.1971	Poussoir de chronographe, plaqué or	<i>Pusher for chronograph, gold plated</i>	Botón de empuje para cronógrafo, enchapado	<i>Drücker für Chronograph aus Golddouble</i>	Pulsante per cronografo, placcato-oro
320.1971	Poussoir de remise à zéro, plaqué or	<i>Pusher for zero action, gold plated</i>	Botón de empuje de poner a cero, enchapado	<i>Nullstellungsdrücker aus Golddouble</i>	Pulsante per rimessa a zero, placcato-oro